

פרויקט  
לקוטי  
שיחות

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

El estudio de la Torá como pilar de la vida judía  
debe estar incorporado en la persona de manera  
permanente

41

VOLUMEN XVII  
PIRKÉI AVOT, CAPÍTULO 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN  
DE LA SEMANA DE JAG HAPESAJ 5782

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe enseña cómo el estudio de la Torá debe estar incorporado en la persona de manera permanente.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

18 de Nisán 5782 - día del nacimiento del padre del Rebe, Rabí Leví Itzjak Schneerson.

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVII, págs.: 347 - 355.

Traducción al hebreo cedida por Project Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Pirkéi Avot - Volumen XVII – Cap. 1

El estudio de la Torá como pilar de la vida judía debe estar incorporado en la persona de manera permanente

1. **“Shamai dice: haz que tu dedicación al estudio de la Torá sea fija; di poco y haz mucho; y recibe a toda persona con rostro alegre”<sup>1</sup>.**

La explicación simple de las tres frases de esta *Mishná* (como aclaran los comentaristas<sup>2</sup>) es la siguiente: a) **“haz que tu dedicación al estudio de la Torá sea fija”** significa – **“que el estudio de la Torá sea tu ocupación principal de día y de noche, y solo cuando estés exhausto a causa del estudio disponte a realizar labores mundanas, pero que las labores mundanas no sean tu ocupación principal”, esto concuerda con el dicho de nuestros Sabios<sup>3</sup> que reza: “hagan de vuestra dedicación a la Torá algo fijo, y que vuestras labores sean pasajeras”;** b) **“di poco y haz mucho”**, es decir, **que la persona debe hablar poco y “hacer más” de lo que dice, “como hallamos con respecto a Avraham, que para atender a sus huéspedes, al comienzo dijo<sup>4</sup>: ‘traeré un bocado de pan’, y al final<sup>5</sup>, no solo les convidó con pan, sino, ‘tomó un ternero tierno y óptimo’ y les sirvió”;** c) **“y recibe a toda persona con**

א. "שמאי אומר עשה תורתך קבע, אמור מעט ועשה הרבה, והוי מקבל את כל האדם בסבר פנים יפות".

הפירוש הפשוט בג' הבבות במשנה הוא (כמו שכתבו מפרשים): "עשה תורתך קבע" – "שיהי עיקר עסקך ביום ובלילה בתורה, וכשתהי יגע מן הלמוד תעשה מלאכה ולא שיהי עיקר עסקך במלאכה", וכמאמר רז"ל "עשו תורתן קבע ומלאכתן עראי"; "אמור מעט ועשה הרבה" – שימעט בהבטחותיו "ועשה הרבה" יותר ממה שהבטיח, "כמו שמצינו באברהם שאמר תחלה ואקחה פת להם ובסוף ויקח בן בקר רך וטוב"; והוי מקבל את כל האדם בסבר פנים יפות – "כשאתה מכניס אורחים

1 *Mishná* 15 (así aparece en la versión del *Sidur* del Alter rebe). Pero en la explicación de Maimónides sobre las *Mishnaot* esta es la *Mishná* 14.

2 Bartenura. Véase Rashi, Maimónides, Rabeinu Ioná y Meiri.

3 Berajot 35b.

4 Vaierá 18:5.

5 Allí, 7.

rostro alegre”, o sea, “cuando tengas huéspedes en tu casa no les des de comer mientras tu cara esté dirigida al suelo – de mala gana”.

Según esta explicación sobre los tres consejos de la *Mishná* surge un interrogante: como es sabido el Tratado *Avot* se aboca a transmitir (solo) “*milta dejasiduta*” –enseñanzas que van más allá de la estricta palabra de la ley–, como dijeron nuestros Sabios<sup>6</sup> “quien quiera ser un *jasid* –judío devoto– que lleve a la práctica los consejos de los *Avot*” –los Sabios, que son llamados Padres–, es decir, que los mensajes de este Tratado no son conductas que al judío le corresponde cumplir obligado por la *Halajá* –ley judía–, sino que de él se demanda hacerlas debido a su devoción – más allá de la estricta palabra de la ley<sup>7</sup>; empero, las tres cuestiones mencionadas, a simple vista, no cuadran en lo que son “*milta dejasiduta*” – pues la obligación de cumplir con estas es obvia, o, podemos decir que pueden deducirse e interpretarse de otros mandamientos ya conocidos de la Torá y de las normas de la *Halajá*<sup>8</sup>. Veamos:

a) “Haz que tu dedicación al estudio de la Torá sea fija” – esta misma expresión ya figura entre las obligaciones indicadas por los Sabios e incluso como conclusión *halájica*<sup>9</sup>: “haz que tu Torá sea fija<sup>10</sup> y que tus labores sean pasajeras” (con lo cual, ¿en qué consistiría aquí la novedad en el

lبيتך לא תתן להם ופניך כבושות בקרקע”.

ולפי זה תמוה: הלא תוכן מס' אבות הוא (רק) מילי דחסידותא, כדברי רז"ל "האי מאן דבעי למהוי חסידא וכו' לקיים מילי דאבות" – והיינו, הנהגות שאין חיוב לקיימן מצד הדין וההלכה, אלא שיש לעשותן מצד מדת חסידות – לפנים משורת הדין; ואילו ג' הענינים הנ"ל לכאורה אינם בסוג "מילי דחסידותא" – שכן החיוב בהם מובן מאליו, או שניתן להבינם וללמדם מציווים אחרים בתורה והלכה:

א) "עשה תורתך קבע" – לשון זו מצינו כבר בחיובי רז"ל והדברים הובאו להלכה: עשה תורתך קבע ומלאכתך עראי (וא"כ מהו החידוש כאן מצד מדת חסידות); וכן מצינו כמה וכמה פסוקים ומאמרי רז"ל ע"ד החיוב התמידי דלימוד ועסק התורה [וכדתנן בריש פרקין גופא:

6 Bavá Kamá 30a.

7 Véase *Mishné Torá* de Maimónides, *Leyes de Deot*, 1:5. Serie de Discursos Jasídicos del año 5672, conocida como *Hemshej Ain Beis* II, cap. 376 (pág. 773).

8 Análogamente se puede cuestionar sobre varias interpretaciones del *Midrash Shmuel*.

9 *Mishné Torá* de Maimónides, *Leyes de Estudio de la Torá* 3:7. *Tur y Shulján Aruj* (así también en la obra del Alter Rebe) Oray Jaim 156, al principio. *Leyes de Estudio de la Torá* del Alter Rebe 3:2. En los sitios mencionados se infiere que el significado de que “el estudio de Torá sea fijo” es literal – en tiempo, que la mayoría y lo mejor de su tiempo lo dedique a la Torá, y solo poco tiempo a las labores mundanas.

10 También esto se puede aprender de un versículo explícito de la Torá: “hablarás de ellos [de los mandamientos]” (Vaetjanán 6:7).

espíritu de “conducta devota”<sup>11</sup>); además, hallamos variados versículos y exégesis de nuestros Sabios donde se describe de modo claro la *obligación* constante de estudio y dedicación a la Torá [como se declara al comienzo de este mismo capítulo 1 de Pirkéi Avot<sup>12</sup>: “el mundo se mantiene sobre tres cosas, sobre la Torá, la plegaria y las buenas acciones”, y dado que la Torá es uno de los “pilares” sobre los cuales se sostiene el mundo, se sobreentiende que “la dedicación al estudio de la Torá debe ser *fija*”].

b) “Di poco y haz mucho” – hay un mandato bíblico<sup>13</sup> que demanda de la persona “hablar poco” como se declara: “el hombre no hará de su palabra algo profano”, es decir, uno debe cuidar sus palabras y no pronunciarlas a no ser que esté absolutamente seguro que podrá actuar en consecuencia, a fin de no “tropezar” con la prohibición de “no hacer profana la propia palabra”. De igual manera, sobre lo dicho en el final de esta frase, “haz mucho”, tampoco en esto hay nada nuevo como para considerarla una conducta devota, pues si un judío tiene la posibilidad de realizar una gran cantidad de *mitzvot* y de buenas acciones, ¡indudablemente así lo hará!<sup>14</sup>

c) Lo mismo ocurre con la última frase de este dicho: “recibe a toda persona con rostro alegre” – aparentemente esta conducta responde a la norma bíblica de “hacer lo bueno y lo recto”, dirigiéndose siempre a los demás con modales

"על שלשה דברים העולם עומד, על התורה וכו'", וכיון שהתורה היא מן ה"עמודים" שעליהם עומד קיום העולם, הרי מובן מזה גם שצ"ל "תורתך קבע".

(ב) "אמור מעט" – ישנו ציווי בתורה "לא יחל דברו", וציווי זה מחייב את ההנהגה ד"אמור מעט", שיהא האדם זהיר בדיבורו, ולא יבטיח דבר אלא אם ברי לו שיוכל לקיים את הבטחתו, כדי שלא יכשל באיסור ד"לא יחל דברו". וגם בסיפא דבבא זו "ועשה הרבה", לכאורה אין חידוש מיוחד מצד מדת חסידות: הלא אם יש ביכולת אדם מישראל לעשות מצוות ומעשים טובים רבים, ודאי שעליו לעשות כן?

(ג) וכן קשה גם בסיום המאמר: "והוי מקבל את כל האדם בסבר פנים יפות" – לכאורה זוהי הנהגה הנדרשת מצד ועשית הטוב והישר, מצד הליכות פשוטות של נימוס ודרך ארץ, ולמעלה מזה – מצד

11 De las palabras del *Tur* (allí, 156) se entiende que esta conducta, en la que el estudio de la Torá es fijo y las labores son pasajeras constituye un atributo de devoción (“como hallamos en los *jasidim* de antaño”). Pero si así fuera Shamai debería haber agregado (aquí también) las palabras “que sus labores sean pasajeras”, puesto que en esa frase se describe lo que se desea enfatizar.

12 *Mishná* 2.

13 *Matot* 30:3.

14 Más aún: “Cada hombre debería sopesar y examinar su propia posición... si él sirve a Di-s de manera proporcional a las dimensiones de una tan feroz lucha... en el plano de “haz el bien... mucho más de lo que demanda su deseo innato o acostumbrado” (véase *Tania* cap. 30 en profundidad).

correctos y buenos tratos, y es más – esta actitud es consecuencia del mandato<sup>15</sup> de “amarás a tu prójimo como a ti mismo” (“lo que tú odias no se lo hagas a tu semejante”), pero no constituye una acción enmarcada en el atributo de devoción más allá de la ley.

2. Además, debemos comprender (varias precisiones más) sobre esta *Mishná*:

a) En vista de que estos tres conceptos fueron dichos juntos en una misma declaración (pues Shamai de seguro dijo una gran cantidad de adagios sobre la conducta deseada del ser humano, pero solo estas tres fueron compiladas en conjunto) se entiende que hay entre ellos una conexión y un lazo temático, ¿en qué consiste ese punto en común?

b) ¿Por qué aquí (sobre el dicho “haz que tu dedicación al estudio de la Torá sea fija”) no se enuncia el final de la frase<sup>16</sup> “que tus labores sean pasajeras”, tal como aparece en otros dichos de nuestros Sabios (que fueron mencionados antes en el comienzo de esta *Sijá*)?

c) Como se explicó en varias oportunidades, también (el nombre de) el Sabio autor de la declaración se vincula con el tema en cuestión, y saber quién lo dijo también proporciona mayor comprensión del asunto – entonces, ¿en qué aspecto estas tres ideas se explican mejor sabiendo que fue Shamai quien las dijo?

3. Llegado este punto es apropiado aclarar: si bien la fuente de la explicación antes citada (en el párrafo

הציווי ואהבת לרעך כמוך (מה דעלך סני לחברך לא תעביד), ולאז דוקא מצד מדת חסידות?

ב. גם צריך להבין (עוד כמה דיוקים) במשנתנו:

א) כיון שכל ג' הבבות נאמרו יחדיו במאמר אחד (שהרי שמאי בודאי אמר מאמרים רבים אחרים בהנהגות האדם, ורק ג' אלו הובאו כאן יחד) משמע, שיש ביניהן קשר ושייכות בתוכנם?

ב) מדוע לא הובא כאן (במאמר "עשה תורתך קבע") הסיום "ומלאכתך עראי", הנמצא במאמרי רז"ל אחרים (כנ"ל)?

ג) כבר נתבאר כמה וכמה פעמים, אשר גם (שמו של) בעל המאמר שייך לענין המדובר במאמר ומוסיף בו הבנה והדגשה – ומהי תוספת ההסבר בג' הענינים הנ"ל עי"ז שאומרם הוא "שמאי"?

ג. כאן המקום להעיר: אע"פ שמקור הפירוש הנ"ל (סעיף א') הוא באבות דר' נתן, מכל מקום יש

15 Kedoshím 19:18. En especial, que “recibir con rostro alegre” es un rasgo menor que “recibir con alegría” (explicación de las *Mishnaïot* de Maimónides 3:12).

16 A pesar de que se podría responder que eso se debe a que la *Mishná* “habla de forma sintética” (prólogo de Maimónides sobre la explicación de las *Mishnaïot*), no obstante, debería haberlo descrito en un modo que se comprenda correctamente la intención de la declaración.

1) es *Avot de Rabí Natán*<sup>17</sup> – famosa obra complementaria y explicativa del Tratado Avot– **no obstante, también tiene cabida una interpretación distinta; tal como vemos sobre muchas *Mishnaiot* en el tratado Avot que sobre cada una de ellas hay gran cantidad de diferentes interpretaciones de los grandes eruditos judíos (entre ellos: Rashi, Maimónides, Majzor Vitri y más, hasta los rabinos de las más recientes generaciones), quienes fueron explicando de otra forma (e incluso opuesta) que lo expuesto en *Avot de Rabí Natán*<sup>18</sup>, y no solo eso, sino, solían alentar a sus alumnos a profundizar y emitir novedosas explicaciones sobre este Tratado – pero se sobreentiende que esto lo hacían con la condición indudable e inamovible de que las interpretaciones que emitan deben encuadrar con las normas y el estilo propio del estudio de la Torá, teniendo extremo cuidado de manera sincera del honor de los grandes eruditos de la Torá (y de seguro omitiendo “gritar” “¡acepten mi opinión!”), y un cuidado especial de no decir cosas en nombre de la Torá que no sean conforme la *Halajá* y los dictámenes ya instituidos, etc.**

De lo antedicho se entiende que esto es igual a las variadas (y en ocasiones opuestas) explicaciones que hay sobre la Torá Escrita, que todas están comprendidas al menos en el adagio talmúdico “cualquier habladoría de Torá es buena”<sup>19</sup> (y siendo emitidas por sabios fidedignos de Israel – son parte de las “setenta caras de la Torá”<sup>20</sup>); el tema toma mayor énfasis al considerar la *obligación* de “aumentar

مקום גם לפירוש נוסף באופן אחר; וכמו שמצינו במס' אבות בכמה וכמה משניות, שקיימים פירושים רבים ביותר מגדולי ישראל (כרש"י, הרמב"ם, מחזור ויטרי ועוד, עד לאחרוני אחרונים), אשר פירשו באופן שונה (ואפילו הפכי) מן הפירושים באבות דר' נתן, וגם עודדו את תלמידיהם להתעמק ולחדש כיוצא בזה – כמוכן, בתנאי עיקרי ומוחלט שהדברים יתאימו לכללי ודרכי לימוד התורה, מתוך זהירות רבה ואמיתית בכבוד גדולי התורה (ופשיטא מבלי "לצעוק" – "קבלו דעתי"), זהירות הכי גדולה שלא לגלות פנים בתורה שלא כהלכה ופסק הדין וכו'.

ומזה מובן, שהדבר הוא בדוגמת ריבוי הפירושים (גם ההפכיים) בתורה שבכתב, הנכללים כולם בגדר פיטטיא דאורייתא טבין עכ"פ (ואצל גדולי ישראל אמיתיים – בשבעים פנים לתורה); ובפרט שחיוב הוא "לאפשא בה" – להרבות ככל האפשר להוסיף

17 Cap. 13.

18 Nótese lo detallado en *Tosafot Iom Tov*, Nazir 5:5, al respecto de lo que Maimónides interpretó una *Mishná* no de acuerdo a la *Guemará* que “hay permiso para explicar [de diferentes maneras]”. Se infiere de allí que así es el *método de estudio* y no solo se debe al alto calibre espiritual de Maimonides. Y es conocido el análisis sobre este tema.

19 Talmud *Ierushalmí* Berajot, hacia el final.

20 *Zohar* I, 47b.

en ella (en la Torá)<sup>21</sup> esto es – **compartir explicaciones novedosas lo más que se pueda [y especialmente cuando en la interpretación conocida hay varias dificultades de comprensión, con seguridad que hay que esforzarse, lo máximo que la capacidad intelectual permita, para aclarar el tema de modo que se respondan los cuestionamientos etc., puesto que si no se hace así, el tema quedará *carente* de su correcta comprensión – y esto es indispensable para el adecuado estudio de la Torá Oral].**

4. Ahora bien, ya aclarado el punto recién planteado, sobre el tema expuesto se puede decir la siguiente explicación:

Esta *Mishná* (“Shamai dice”) viene a continuación de la ya mencionada *Mishná* del comienzo del capítulo que afirma que “el mundo se mantiene sobre tres cosas, sobre la Torá, el servicio a Di-s (la plegaria), y los actos de bondad”, lo que implica que existen tres cosas que cada una de ellas constituye un “pilar” que sostiene al mundo. Por lo tanto, cuando la persona no puede dedicarse con todo su corazón y su alma a las tres cosas de manera conjunta, debe elegir de las tres, al menos un pilar en el que introduzca su energía y ocupación principal<sup>22</sup>, y los otros dos los abordará con mayor tesón en segunda instancia<sup>23</sup> (con excepción de temas que su ejecución demande un tiempo determinado, o similar, como se detalla en el *Shulján Aruj*).

En este contexto es que Shamai declara – “haz que el momento para el estudio de la Torá sea fijo”, que de

ולחדש בתורה [ובמיוחד במקום שמתעוררים ללומד קשיים בהבנת הענין ע"פ הפירוש הקיים – שבודאי עליו להשתדל, ככל שיד שכלו מגעת, לפרש את הענין באופן שבו תתורצנה הקושיות וכו', שהרי בלאו הכי יחסר לו בהבנת הענין – שהיא הכרח בלימוד תורה שבעל פה].

ד. וי"ל הביאור בזה:

משנה זו ("שמאי אומר כו") באה בהמשך למשנה הנ"ל בריש פרקין "על ג' דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים", היינו, שישנם ג' ענינים, אשר כל אחד מהם הוא "עמוד" אשר עליו העולם עומד. ולכן, כאשר אין ביכולת האדם להתעסק בכל לבבו ונפשו ומאודו בשלשתם יחד, עליו לבחור עכ"פ עמוד אחד – קו אחד מתוך הג', אשר בו ישקיע את עיקר חיותו והתעסקותו, וב' האחרים – יבואו לאחרי (אלא אם א' מהם הוא ענין שהזמן גרמא וכיו"ב, כמבואר בשו"ע וכו').

ובקשר לזה אמר שמאי – לפי הדרך דמילי דחסידותא: "עשה תורתך קבע", היינו, שיש לבחור

21 Zohar I, 12b.

22 Similar a lo que los Sabios dijeron “¿en qué precepto brilla, se destaca más? (Shabat 118b. Y véase *Tania* Igueret HaKodesh en final de Epístola 7).

23 Quizás se puede decir que esto se relaciona con lo que se declara en el prólogo del *Tania*, que las almas de Israel se dividen en general en tres grandes grupos de diferentes características de servicio a Di-s, etc.



los tres pilares el judío debe elegir **“que la Torá sea fija”**: si bien es cierto que él tiene permitido optar por el estilo de servicio a Di-s que desee y por ejemplo dedicarse al comercio como los integrantes de la tribu de **“Zevulún”**<sup>24</sup> (que habían hecho un pacto con los de Isajar con el fin de que este último se dedique a la Torá mientras Zevulún serían comerciantes) y así ser parte de los que **“se destacan en los actos de bondad”** (de modo que su principal servicio a Di-s sean los actos de bondad), pero lo que nos viene a enseñar aquí la *Mishná* es que de acuerdo a la **“perspectiva devota”** el judío debe optar por la dedicación a la Torá, para que esa sea su ocupación **“fija”** y principal.

En consecuencia, aquí no encaja a continuación la frase **“que tus labores sean pasajeras”** – puesto que en este caso la intención no es descartar la idea de trabajo como algo **“fijo”**, sino destacar y distinguir lo **“fijo”** de la dedicación a la Torá por sobre las modalidades de *avodá* de **“la plegaria”** y los **“actos de bondad”**.

En base a lo explicado se comprende por qué Shamai no finaliza la *Mishná* (luego de declarar que la Torá debe ser **“fija”**) con la idea de que **“la plegaria”** y **“los actos de bondad”** deben realizarse bajo el enfoque de **“pasajeros”**, puesto que la lección **“haz que tu dedicación al estudio de Torá sea fija”** está dirigida también a los que **“se destacan en los actos de bondad”**, quienes la mayoría de su tiempo se dedican (no a estudiar Torá, pues cumplen la obligación de estudio incluso al estudiar **“una porción por la mañana y otra porción por la noche”**<sup>25</sup>, sino, Shamai le habla también a los que se consagran) a la **práctica de las buenas acciones** y que no obstante, de ellos también se demanda que la Torá sea **fija**: que el estudio de Torá que les ocupa poco tiempo (en cantidad) sea **fijo** (en calidad) – el

מתוך ג' הקוים את ההנהגה ד"תורתך קבע": הן אמת, שהרשות נתונה לאדם לבחור באיזה קו שירצה, ויכול הוא להתנהג כ"זבולון" ולהיות מ"מארי עובדין טבין" (באופן שעיקר עבודתו יהי בקו גמילות חסדים), אבל מצד מדת חסידות עליו לבחור בקו התורה, שהיא תהי' אצלו ה"קבע" והעיקר. ולכן המשך המאמר "ומלאכתך עראי" אינו מתאים בענינו – שהרי כאן אין הכוונה לשלול "מלאכה", שהיא לא תהי' בדרך "קבע", אלא להדגיש ולייחד את ה"קבע" דתורה לגבי הקוים ד"עבודה" ו"גמ"ח".

ומה שלא סיים (לאחר שאמר "תורתך קבע") ש"עבודה" ו"גמ"ח" יהיו באופן "עראי" – הנה גם זה מובן ע"פ הנ"ל, כי ההוראה "עשה תורתך קבע" נאמרה גם כלפי מארי עובדין טבין, שרוב התעסקותם (אינה בתורה, שהרי הם יוצאים ידי חובתם אפילו ב"פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית", אלא) היא בקו גמילות חסדים, שמכל מקום גם עליהם מוטל הענין ד"תורתך קבע": לימוד התורה בזמן המועט (בכמות)

24 Rashi Vaiejí 49:13.

25 Menajot 99b. Ramá, Ioré Deá 246, al principio. Leyes de Estudio de la Torá del Alter Rebe, allí, 4.

estudio debe estar grabado en el alma, hasta el grado que influya durante todo el día.

Más aún – el vocablo “pasajero” no condice con “la plegaria” y “los actos de bondad”, pues estos son esenciales y fundamentales para el servicio a Di-s del judío y deben enraizarse en uno de modo “fijo”; solo que entre estas tres cosas mismas, lo más “fijo” debe ser la Torá.

5. Luego de esta lección que nos indica que de entre las tres líneas de conducta, la de la dedicación a la Torá es la principal – “haz que tu Torá sea fija”, Shamai prosigue explicando cómo es la manera principal de estudiar Torá: en vista de que los Sabios afirman<sup>26</sup> que entre el estudio de Torá y la acción de las *mitzvot*, “el estudio es más grande (más importante) porque este conlleva a la acción de las *mitzvot*”, se podría asumir que solo habría que “ocuparse de cada tema de Torá en función de la *Halajá* –la ley práctica–”<sup>27</sup>, es decir, estudiar solo conceptos relevantes para determinar dictámenes *halájicos* prácticos, y que el estudio tenga como fin exclusivo el volverse un legislador de leyes en el pueblo judío –

por eso, Shamai de inmediato advierte y dice: “*di poco*”: el estudio de Torá a modo de “hablar”<sup>28</sup> –esto es, decir la conclusión de los temas como dictámenes legales– debe ser “poco”, pues lo principal y la mayoría del estudio debe ser en aras de la Torá misma – “hacer

צריך להיות קבוע (באיכות), חקוק בנפש, עד כדי שיפעל על כל היום. ועוד – הלשון “עראי” אינה מתאימה לגבי “עבודה” ו”גמילות חסדים”, שהרי הם ענינים עיקריים ויסודיים בעבודת הוי' והם מוכרחים להיות באופן ד”קבע”; אלא שמבין ג' הדברים עצמם צריך עיקר ה”קבע” להיות בקו התורה דוקא.

ה. לאחר הוראה זו, שהעיקר מבין ג' הקוים הוא קו התורה – “תורתך קבע”, ממשיך שמאי לבאר, באיזה אופן צריך להיות עיקר הלימוד בתורה: כיון שאמרו רז”ל “גדול תלמוד שהתלמוד מביא לידי מעשה”, ה' ניתן להסיק מכך, שיש להתעסק אך ורק בלימוד באופן ד”אסוקי שמעתא אליבא דהלכתא”, דהיינו, בענינים הנוגעים דוקא לפסיקת הלכה למעשה וכדי להיות פוסק בישראל דוקא –

ולכן הוסיף והדגיש לאלתר “אמור מעט”: עסק התורה מסוג “אמור” – אמירת המסקנא לפסק הלכה – צריך להיות “מעט”. עיקר ורוב הלימוד צריך להיות לימוד התורה לשמה, ואף ע”ד “דרוש וקבל שכר”, “יגדיל תורה ויאדיר”.

26 Kidushín 40b.

27 Iomá 26a.

28 Análogo al dicho de nuestros Sabios (Shabat 114a) “¿quién es considerado un erudito? – quien es consultado sobre una *halajá* y enseguida ‘dice’ [responde]”. Del hecho que se eligió la expresión “decir” y no “estudiar” o similar, se entiende que no se desea excluir el estudio en sí, sino la parte de “decir” que hay dentro del estudio, es decir el “habla” y la enseñanza al prójimo, notando también lo que dijeron nuestros Sabios (Shabat 138b) “la *palabra* de Di-s es la *halajá*”.

la *Torá* grande y gloriosa”<sup>29</sup>.

Así planteado el asunto, alguien podría equivocarse hacia el extremo opuesto y pensar: dado que lo “fijo” y el énfasis en el estudio de la *Torá* no necesariamente debe apuntar hacia el dictamen de *Halajá* práctica, podría inferirse que en general, no es imperioso (Di-s libre) que el cumplimiento de las *mitzvot* (la acción) sea algo “fijo” en el alma del judío a fin de practicarlos con entrega y dedicación –

por ello, él agrega y dice “haz mucho”: si bien es cierto que en el estudio de la *Torá* en sí el judío no debe apuntar a volverse un legislador para dictaminar leyes como *Halajá* práctica, pero sí de él se demanda tener la conducta de “*hacer mucho*” – la ejecución de las *mitzvot* debe ser cuantiosa, tanto en cantidad como en calidad– uno debe cumplir cuanto más *mitzvot* pueda y realizarlas con el mayor fervor y entusiasmo posible.

6. Debido a que según la opinión de Shamai el judío debe entregarse al estudio de la *Torá* por la *Torá* en sí, por el estudio en sí mismo, y debe hacerlo según la modalidad de “*hablar poco*”, quizás alguien podría tener una concepción equivocada del tema – pero para comprender este concepto correctamente **debemos introducir** lo siguiente:

Es conocida la diferencia entre los rasgos característicos del *séjel* (intelecto) y el de las *midot* (emociones): el *séjel* sirve a la persona como esta es para sí misma, pero las *midot* son en función del semejante. Es decir, el despertar de las emociones y su influencia solo es factible hacia un otro (por ej.: a quien se siente amor, o de quien se teme, etc.); pero a nivel intelectual es a la inversa: no solo que el intelecto no es “para el otro”,

כיון שכך, יכול מאן־דהו לטעות לקצה השני ולהעלות בדעתו: מאחר שה"קבע" וההדגשה בלימוד התורה צ"ל שלא ע"מ לפסוק להלכה ולמעשה ובפועל ממש דוקא, שמא משמע מכך שקיום המצוות בכלל (מעשה) הוא ענין שאינו דורש (ח"ו) קביעות, קיום מתוך מסירה ונתינה –

על כן הוסיף ואמר "ועשה הרבה": הן אמת שבעסק התורה גופא ההדגשה העיקרית אינה צריכה להיות כדי להיות לפוסק ולפסוק דינים להלכה למעשה, אולם מוכרחת ההנהגה ד"ועשה הרבה", שתהא עשיית המצוות בריבו יגדול הן בכמות והן באיכות – הן במספר המצוות והן במדת החיות וההתלהבות.

ו. כיון שלדעת שמאי על האדם להתמסר בעיקר ללימוד התורה לשמה, באופן של "אמור מעט", יכול הוא לבוא לידי מסקנא – ובהקדם:

ידוע החילוק שבין תכונות המוחין (שכל) לתכונות המדות, שהמוחין ענינם לשם האדם כפי שהוא לעצמו, והמדות הן עבור הזולת. והיינו, שהתעוררות ופעולת המדות אפשרית רק עבור הזולת (אשר כלפיו חש האדם רגש של אהבה, או שממנו מתירא וכו');

sino, lo cierto es lo contrario, el “otro” causa confusión en la comprensión de algo. Como es sabido, que para alcanzar una captación intelectual como corresponde (en especial, acceder a la captación que se desarrolla en la faceta esencial del intelecto, aquella que trasciende a las emociones, esto es, la comprensión de los temas más allá de los dictámenes *halájicos*) es imperiosa la reflexión y profundización en el tema deseado, cuando la persona está en soledad, abstraído en sí mismo.

Así, se podría llegar a la conclusión, que la manera correcta de poner en práctica el “haz que tu dedicación a la Torá sea fija” (bajo la modalidad de “hablar poco”), cosa que requiere captación y comprensión, implica necesariamente una conducta solitaria, aislándose del “otro”; y de darse la posibilidad de “fijar la Torá” con alguien, sería solo con un compañero de estudio tal, que sume al propio nivel de análisis, como aconsejan los Sabios, que para “adquirir la Torá”<sup>30</sup> se debe desarrollar “estrecho vínculo con los colegas [de estudio]” y “riguroso debate con los alumnos”, como ellos dijeron<sup>31</sup>: “mucho he aprendido de mis maestros y de mis compañeros...pero de mis alumnos más que de todos ellos”. Empero, de aquellas personas con las que al fraternizar no benefician para que “su Torá sea fija”, debe escabullirse, alejarse y no tener ningún tipo de relación de ellas.

Para advertir sobre este potencial error conceptual viene la tercera frase del dicho de Shamai: “recibe a *toda* persona con rostro alegre” – a pesar de que su ocupación principal es el estudio de la Torá de modo “fijo” y al “hablar poco”, eso no debe generar que él evite recibir a *cada uno*, sin excepción, con rostro alegre. Es decir,

והיפוכו של דבר במוחין: לא זו בלבד שאין המוחין "בשביל הזולת", אלא אדרבה, ה"זולת" אף גורם בלבול המוחין. וכידוע שהשגת השכל כדבעי (ובפרט השגת עצם השכל שלמעלה ממדות, למעלה מפסקי הלכה) אפשרית דוקא ע"י התבוננות והעמקה, בהיות האדם בהתבודדות, מובדל לעצמו.

יכול אפוא אדם לבוא לידי מסקנא, שהאופן של "תורתך קבע" (בדרך "אמור מעט"), שהוא אופן של השגה והבנה, דורש ממנו הנהגה של התבודדות והבדלה מן ה"זולת" דוקא; ואם לבוא במגע עם אחרים – אזי רק עם חברותא כזו, שתביא לו יתרון ותועלת בלימוד תורתו, ע"י "דבוק חברים", "פלפול התלמידים" (מן הדברים ש"התורה נקנית" בהם) וכיו"ב, כמו שאמרו רז"ל: "הרבה למדתי מרבתי ומחברי וכו' ומתלמידי יותר מכולן". אבל אלו אשר ההתחברות עמם לא תוסיף לו ב"תורתך קבע", צריך הוא להעלים עיניו מהם, להרחיקם ולהמנע מכל קשר עמהם.

על זה באה ההוראה בבבא הג' שמאמרו של שמאי: "והוי מקבל את כל האדם בסבר פנים יפות" – אף שעיקר התעסקותו היא בלימוד התורה ובאופן ד"קבע" ו"אמור מעט", אל ימנע ממנו הדבר לקבל כל אדם, ללא יוצא מן הכלל, בסבר

30 Avot 6:6.

31 Taanit 7a. Makot 10a.

incluso aquella persona que al juntarse y relacionarse con ella no le proveerá ningún beneficio en sus propios temas (no solo en lo que a estudio de Torá respecta, sino incluso en lo relacionado con la acción de las *mitzvot* etc.), sin embargo, él no solo debe “recibirlos”, sino que debe hacerlo con “rostro alegre” precisamente, a fin de que el prójimo vea y perciba que se lo recibe y se aboca a él con alegría y entrega.

7. Luego de todo lo antedicho surge el interrogante: ¿cómo es posible cumplir con las tres lecciones al mismo tiempo, siendo que, como se dijo antes, son opuestas entre sí? (La conducta de “hacer la Torá fija” implica estudio y comprensión a modo de “hablar poco” –enfocándose únicamente en el estudio en sí mismo, sin orientarse hacia los dictámenes de *halajá* práctica– pero junto con ello se debe “hacer mucho”: que supone incrementar el cumplimiento de las *mitzvot* y a propósito, hacerlo con vivacidad y entusiasmo; y sumado a ello se demanda “recibir a toda persona con rostro alegre”, cosa que profundiza la ya anterior contradicción: siendo que la condición principal para “hacer la Torá fija” exitosamente es permanecer en soledad, no obstante, la persona no solo que debe entregarse a realizar gran cantidad de *mitzvot*, sino también debe ocuparse de su semejante. ¿Cómo se puede superar todas esas contradicciones y actuar en consonancia con el mensaje de la *Mishná*?).

Para esclarecer este tema la *Mishná* anticipa y nos hace saber que el Sabio que pronunció este mensaje es Shamai: mediante (el significado insinuado en el nombre) “Shamai” es factible llevar a la práctica las tres lecciones de manera conjunta.

פנים יפות. והיינו, שגם אדם כזה, אשר ההיכרות עמו וההתחברות עמו לא תביא לו שום תועלת בעניניו הוא (לא רק בקו דלימוד התורה, אלא אף לא בקו דגמ"ח וכו'), מכל מקום "הוי מקבל" אדם זה, ולא "מקבל" סתם אלא "בסבר פנים יפות" דוקא, שאותו אדם יראה ויחוש שהוא מקבלו ומתעסק עמו מתוך שמחה והתמסרות.

ז. לאחרי כל הנ"ל יש לשאול: כיצד יתכן למלא אחר כל ההוראות יחד, כיון שסוף־סוף הן בסתירה זו לזו, כנ"ל? (מצד אחד, עיקר ההנהגה ד"עשה תורתך קבע" צ"ל ההשגה ולימוד בתורה באופן של "אמור מעט" – ויחד עם זה "ועשה הרבה": יש להרבות בקיום המצוות ואף מתוך ריבוי חיות והתלהבות; ונוסף לכל זאת, נדרש לקיים גם "והוי מקבל את כל האדם בסבר פנים יפות", העומד בניגוד גדול יותר אל האמור: בה בשעה שעיקר ההצלחה ד"תורתך קבע" הוא ע"י התבודדות דוקא, יש צורך לעסוק לא רק במעשה המצוות בריבוי, אלא גם בפעולה עם הזולת. וקשה, כיצד ניתן להתגבר על כל הסתירות האלו?).

ועל זה מקדים התנא ומודיענו, שבעל המאמר הוא "שמאי", היינו, שע"י (התוכן המרומז ב) "שמאי"

Acerca de (el nombre) “Shamai”, en *Likutéi Torá*<sup>32</sup> se explica que “se llamó así en consonancia con lo que nuestros Sabios<sup>33</sup> dicen sobre el versículo<sup>34</sup> ‘*Vesam derej*’ –quien dispone un camino–: se refiere a quien calcula su sendero (*sham orjotav*), es decir, que mide su camino, de manera que establece cómo y qué debe ser...” – lo que implica que el nombre “Shamai” (que proviene del vocablo “*sham orjotav*” – que calcula y mide su sendero) alude y nos enseña que el judío debe calcular y medir sus caminos, su tiempo y las capacidades que le fueron concedidas por parte de Di-s.

De modo que cuando la persona calcule y mida las fuerzas que le fueron brindadas de lo Alto, se pecatará de que sí tiene la capacidad y ciertamente le es posible realizar el servicio a Di-s con las tres modalidades antes mencionadas (y en especial en la época del año en que fue establecido el estudio semanal del Tratado Avot, cuando nos proveen de fuerzas especiales para cumplir con éxito todas las enseñanzas (para conductas devotas) descritas en Pirkéi Avot); y cuando mida y calcule con precisión el tiempo que posee, notará que es posible dividir el tiempo de tal manera que le sea suficiente para actuar conforme cada una de las tres enseñanzas mencionadas.

8. Desde una óptica más profunda, el vínculo de las tres lecciones mencionadas con Shamaï, el autor del dicho, se puede exponer de la siguiente manera:

Ante todo, hay que señalar que en las tres enseñanzas vemos un común denominador: en el primer tema, (que la idea de lo “fijo” debe aplicarse principalmente

אפשר למלא אחרי כל ג' ההוראות. מבואר בלקוטי תורה בענין (השם) "שמאי", אשר "ע"כ נק' שמאי כענין שארז"ל ע"פ ושם דרך כו' כל השם אורחותיו, דהיינו ששוקל דרכיו איך ומהו כו" – היינו, שהשם "שמאי" (מלשון "שם אורחותיו" – שמחשב ושוקל את דרכיו) מרמז ומלמד, שהאדם צריך להעריך ולשקול את דרכיו, את זמנו וכחותיו שניתנו לו.

וכאשר יעריך וישקול את הכחות שניתנו לו מלמעלה, ימצא שבידו הכח והיכולת להשלים את העבודה בכל שלשת האופנים הנ"ל (ובפרט בזמן המיועד ללימוד פרקי אבות, אשר אז ניתנים כחות מיוחדים לקיים את כל ההוראות ד(מילי דחסידותא שב) פרקי אבות בהצלחה); וכאשר יחשב וימדוד את הזמן שבידו כדבעי, יראה שניתן לחלק את הזמן באופן כזה שיספיק לפעול בכל אחת מג' ההוראות הנ"ל.

ח. ויש לבאר בעומק ובפנימיות יותר השייכות דג' ההוראות הנ"ל לבעל המאמר "שמאי". ובהקדים שבג' הוראות אלו מצינו צד השווה: הענין הראשון, שעיקר ה"קבע" צריך להיות בתורה

32 Shir Hashirim 48c.

33 Moed Katán 5a.

34 Salmos 50, al final.

a la Torá bajo la modalidad de “hablar poco” –es decir, estudiar Torá por la Torá en sí y no para dictaminar la *Halajá* práctica (como se explicó)– es notorio que el estudio no actúa como intermediario para otro fin, ni siquiera para el cumplimiento de los preceptos, sino, se estudia exclusivamente por la Torá misma.

Asimismo sucede con respecto a la segunda lección, “haz mucho”, el mensaje es que aun cuando la Torá se estableció como “fija” y la persona “habla poco”, igualmente debe incrementar en el cumplimiento de las *mitzvot*, lo que implica que su cumplimiento no es en función (del éxito) de su estudio de Torá – (esto es en el mismo espíritu de la enseñanza de nuestros Sabios<sup>35</sup> “todo el que dice que solo tiene Torá, ni siquiera Torá posee”), esto significa que incluso los *ioshvéi ohel* – quienes se dedican de lleno al estudio de la Torá– que su accionar (el de los preceptos) es “poco”<sup>36</sup> –es decir, se dedican a las *mitzvot* solo lo estrictamente necesario que cada momento impone: como ingerir *matzá* en Pesaj etc., o, en su defecto cumplen *mitzvot* con el propósito que su Torá sea como corresponde– incluso ellos deben desempeñar la *avodá* de actos de bondad y preceptos en general “haciendo mucho”.

Y en vista de que esta lección se expresa en términos de “haz mucho” se entiende que “mucho” también implica que su acción de *mitzvot* debe ser de “mucho” calidad – con la única intención que “Di-s nos santificó con sus preceptos y nos ordenó” hacer tal o cual *mitzvá* (ni siquiera debe utilizar las *mitzvot* como “*segulá*” para que su Torá (que ya es “fija”) pueda “ser de él” – que esta se mantenga en él y no se la olvide).

En espíritu similar la tercera lección que indica “recibe a toda persona con rostro

baupn d"amur me'et" – dehiynu liimud lshema ולא על מנת לפסוק הלכה (כנ"ל) – מבטא שלימוד תורתו אינו עבור ענין נוסף, אפילו לא לשם קיום המצוות, אלא עבור התורה עצמה.

עד"ז בהוראה הב' "ועשה הרבה", שגם כאשר תורתו היא "קבע" ובאופן של "אמור מעט" צריך להרבות בקיום המצוות, דהיינו שקיום המצוות אינו לשם (הצלחה ב)לימוד התורה – כדי לקיים את ההוראה (שבמאמר רז"ל "כל האומר אין לו אלא תורה אפילו תורה אין לו") שגם אצל יושב אוהל מחוייבת העבודה דגמילות חסדים וכללות קיום המצוות, אשר באופן זה עשייתו (את המצוות) היא בבחי' "מעט" – מצד ההכרח – אם מפני שהזמן גרמא: אכילת מצה בפסה וכו', או כדי שתורתו תהי' כדבעי.

אלא, מאחר שכאן נאמר "ועשה הרבה", מובן, שמעשה המצוות דידי' הוא רק מצד אשר קדשנו במצותיו וצונו (ואפילו לא כסגולה לכך שבתורתו (שהיא אצלו קבע) יתקיים "יש לו" – שיהי' לה קיום). ועד"ז בהוראה הג' "הוי מקבל את כל האדם בסבר פנים יפות",

35 Iebamot 109b. Véase *Likutéi Torá Vaikrá* 5a.

36 *Tania Igueret HaKodesh*, Epístola 5.

alegre” hace referencia, como ya se explicó, a aquellos individuos de los que no obtendrá ningún beneficio, ni siquiera en lo que respecta a las *mitzvot* incluidas en “actos de bondad”, pues se trata de alguien que no precisa de ningún favor de uno (como rezan las palabras de la *Mishná* “*toda persona*”) –

[puesto que llegado el caso que esa persona precise de algún favor (incluso si se tratara de mejorar su ánimo, al recibirlo con rostro alegre, o similar), quizás lo hace por el beneficio que obtendría de ello, pues así él podría cumplir con el precepto de realizar “actos de bondad”].

Entonces, aquí el mensaje es recibir a cada judío con rostro alegre por el mero hecho que eso constituye una acción devota.

Este denominador en común que poseen los tres conceptos –que tanto el estudio de Torá, el cumplimiento de las *mitzvot*, así como el recibir a todo judío con rostro alegre, cada uno constituye un fin en sí mismo (y no se realizan como medio para otra cosa)– pone de relieve que “Israel, la Torá y Di-s son todo uno”<sup>37</sup>, y a raíz de ello, así como es imposible decir que Di-s es un “medio” para otro fin, asimismo no cabe decir acerca de Su Torá, Sus preceptos ni tampoco con respecto a (la conducta de los Hijos de) Israel, ninguno de ellos es un medio para llegar a otra cosa, *todos* son un fin en sí mismo.

9. Este concepto –que la Torá, las *mitzvot* y los judíos son una sola cosa con Di-s– se percibirá de modo consciente y evidente en el Futuro, al revelarse la *verdad* de cada cosa. No obstante, en nuestros días esta idea permanece a nivel subconsciente, oculta, en la *avodá* de cada uno, razón por la cual existen (y así debe

דקאי, כמבואר לעיל, במי שלא תצמח לו ממנו שום תועלת, אפילו לא תועלת בקיום המצות דגמ"ח, כיון שהלה אינו צריך ממנו שום טובה (כלשון "כל האדם") –

[שכן, במצב שהלה זקוק לאיזו טובה (אפילו טובה זו גופא – שירוממו (בזה שמקבלו בסבר פנים יפות) מנמיכות רוחו וכיו"ב), יתכן שעושה זאת עבור התועלת שמקבל מזה, בכך שהוא מקיים על ידו מצוה של גמ"ח וכו'].

אלא ההוראה לקבל את כל האדם בסבר פנים יפות היא רק מפני שכך היא מדת החסידות.

ובנקודה משותפת זו – אשר הן לימוד התורה, הן קיום המצוות והן קבלת כל האדם, הנה כל אחת מהן היא מטרה ותכלית לעצמה (ולא לתכלית אחרת) – ניכר ומתגלה אשר ישראל אורייתא וקוב"ה כולא חד, דמטעם זה, כשם שאין מקום לומר שהקב"ה הוא ח"ו "אמצעי" לדבר אחר, כך אין מקום לומר כן בנוגע לתורתו ומצוותיו (ובנוגע להנהגות בני) ישראל.

ט. ענין זה – שהתורה, המצוות ובני ישראל כולהו חד עם קודשא בריך הוא – יורגש בהתגלות לעתיד לבוא, כאשר תתגלה האמת שבכל דבר, ואילו בזמן הזה הרי זה

37 Véase Zohar III, 73a.



ser) variados estilos de personalidades entre los judíos: los estudiosos de la Torá – que su dedicación para los “actos de bondad” solo toma “poco tiempo de sus días”, o quienes se dedican a hacer buenas acciones solo en la medida en que estas *benefician* a la Torá misma con el fin de no formar parte de los “que dicen que solo tienen Torá, que ni siquiera Torá poseen”, como se mencionó antes, pero no hacen buenas acciones por las acciones en sí; o quienes se destacan en los actos de bondad, cuya principal tarea es hacer de este mundo una morada para Di-s a través del cumplimiento de las *mitzvot*, y en ellos (la obligación de) el estudio de Torá es ínfimo o solo lo necesario para que el cumplimiento de los preceptos sea de manera correcta (de modo similar vemos esta diferencia entre los judíos a lo largo de las generaciones<sup>38</sup>).

Esta es la relación entre “Shamai”, autor del adagio en cuestión, con las tres lecciones que este contiene: es sabido que el *Arizal*<sup>39</sup> dice que en el Futuro Venidero la *Halajá* se determinará según la opinión de *Beit Shamai*, es decir, el mensaje que engloban estas tres lecciones principalmente se vincula con la revelación de verdad de cada cosa como podrá apreciarse en el Futuro Venidero.

Empero, dado que todas las revelaciones del Futuro dependen de nuestras acciones y nuestra *avodá* en la época del exilio<sup>40</sup>, y nuestro servicio a Di-s contiene un “saboreo” de la revelación futura, se entiende, que al menos en la *acción práctica* es preciso llevar a cabo estas tres lecciones de manera conjunta, aunque la verdadera conciliación entre estas solo podrá apreciarse en un futuro, y eso hace que la persona alcance el nivel

be'eilim be'ebodoto shel kol אחד ואחד, ולכן ישנם (וצריכים להיות) סוגים שונים בבני ישראל: מארי תורה – שעסקם בגמ"ה ומצוות הוא ב"מיעוט ימיהם", או אלו שעסק זה אצלם הוא עבור התורה, שהרי "כל האומר אין לי אלא תורה כו" כנ"ל; או מארי עובדין טבין, שעיקר ענינם הוא לעשות את העולם לדירה לו ית' ע"י קיום המצוות, וה(חיוב ד)לימוד התורה אצלם הוא "מעט", או שהוא כדי שקיום המצוות שלהם יהי' כדבעי (ועד"ז ישנו חילוק זה בהמשך הדורות).

וזהו השייכות דבעל המאמר "שמאי" לג' ההוראות הנ"ל: ידועים דברי האריז"ל, שלעתיד לבוא תהי' ההלכה כבית שמאי, והיינו שההוראה דג' ענינים הנ"ל קשורה בעיקר עם גילוי האמת שבכל דבר לעתיד לבוא.

אבל מאחר שכל הגילויים דלעתיד תלויים במעשינו ועבודתנו כל זמן משך הגלות, ויש בהם מעין הגילוי דלעתיד, מובן שבמעשה בפועל עכ"פ צריך להיות גם בזמן הזה הקיום דכל ג' הוראות אלו, וממילא יתקיים באדם "שמאי", שישום וישקול כחותיו, מתוך ידיעה

38 Tania Igueret HaKodesh, Epístola 9.

39 Mikdash Melej sobre Zohar I, 17b. Likutéi Torá Koraj 54c.

40 Tania cap. 37.

de “Shamai”, medir y calcular sus propios capacidades, a sabiendas que él posee una fuerza especial que lo ayuda a cumplir con todos los tres conceptos, sin hacer diferencia entre ellos, a pesar de que a simple vista son cuestiones contradictorias.

Y está escrito que **“así como la persona se mide a sí mismo, así lo miden a él”**<sup>41</sup>, quiere decir que en virtud de que el judío cumple íntegramente el mandato de esta *Mishná*, hasta el final – **“recibe a toda persona con rostro alegre”**, se vuelve meritorio de que le respondan de lo Alto con **“rostro alegre”** y se cumpla en él el versículo **“en el resplandor del rostro del Rey hay vida”**<sup>42</sup>, hasta alcanzar la vida eterna que se concretará en un Futuro literalmente cercano, en la era de la Resurrección de los Difuntos, puesto que **“todo Israel tiene parte en el Mundo por Venir”**.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Sheminí 5735 – 1975)

שבִּידוֹ נְתִינַת כַּח מְיוּחָדֵת לְקִיִּים אֶת כּוֹלָךְ.

ו"במדה שאדם מודד בה מודדין לו", דעי"ז שיקיים את כל ציווי המשנה עד לסיומה – "והוי מקבל את כל האדם בסבר פנים יפות" יזכה שיראו לו מלמעלה "סבר פנים יפות", ו"באור פני מלך חיים", עד לחיים הנצחיים שיהיו לעתיד לבוא בקרוב ממש, בזמן תחיית המתים, דכל ישראל יש להם חלק לעולם הבא.

41 *Mishná Sotá* (8b).

42 *Proverbios* 16:15.

## Resumen

### PERMANENCIA EN LA TORÁ

La *Mishná* dice: “Shamai dice: haz que tu dedicación al estudio de Torá sea algo fijo, di poco y haz mucho y recibe a todas las personas con rostro alegre”. Debemos comprender: ¿por qué después de decir “haz que tu dedicación al estudio de Torá sea algo fijo” no dice “y tu labor algo temporal”, como en otros dichos de los Sabios? También, ¿cuál es la relación de los tres dichos entre sí? ¿Cuál es la conexión de los dichos con el nombre Shamaí?

La explicación: “haz que tu dedicación al estudio de Torá sea algo fijo” viene a continuación de lo estudiado en el comienzo del capítulo 1 del Pirkéi Avot, “el mundo se sostiene sobre tres cosas: Torá, *avodá* (servir a Di-s con plegarias) y la realización de actos de benevolencia”. Por cuanto que la persona no se puede dedicar y entregar a las tres cosas juntas, debe elegir una, que ahí esté su principal vitalidad y esmero, y sobre esto dice Shamaí, como consejo para conducirse más allá de la letra de la ley, que la persona debe optar por la Torá como lo principal.

Según lo antedicho comprendemos por qué no culmina con “que tu labor sea algo temporal” pues aquí no es la intención excluir el trabajo, sino enfatizar el estudio de Torá con respecto a la plegaria y actos de benevolencia. Asimismo, incluso con respecto a aquel que su principal énfasis es la línea de la plegaria o actos de benevolencia, debe hacer del tiempo que estudia Torá algo permanente, aunque que sea poco tiempo en horas pero debe ser fijo y permanente en el alma, hasta que la marca del estudio quede durante todo el día. Los actos de benevolencia y plegarias también deben ser fijos, pero lo *principal* debe ser la Torá.

“Di poco y haz mucho”: la persona puede llegar a pensar que el estudio de Torá debe ser solamente para llegar al dictamen de la ley, pues los Sabios dicen que “la Torá (su estudio) es más grande, importante, porque conlleva a la acción”, por eso, quizás la persona se dedica a estudiar exclusivamente temas y de modo que lo lleven a la ley práctica. Sobre eso nos enseña la *Mishná*, que la forma de estudiar Torá de “di poco”, o sea la que corresponde a la ley, debe ser poco, y el principal estudio debe ser en aras de la Torá, agrandarla y embellecerla.

“Haz mucho”: ya que el estudio de Torá principalmente no es para el dictamen de la

ley, se podría pensar, que el propio cumplimiento de los preceptos no es necesario que sea de forma permanente. Por eso, nos advierte que el cumplimiento de los preceptos debe ser de gran cantidad y calidad.

“Recibe a todas las personas con rostro alegre”: dado que el principal enfoque es en el estudio de la Torá, la persona podría argumentar que debe alejarse de las demás, ya que de esta manera podría profundizar y meditar más en los estudios, solamente uniéndose con sabios de la Torá y no con la gente simple. Por eso nos enseña la *Mishná*, que debe recibir a *toda* persona, incluso al que no le agrega nada, debe hacerlo con rostro alegre, que su compañero vea que lo recibe alegremente.

Para que no tenga el argumento que es imposible comportarse en estos dos lineamientos opuestos, la *Mishná* menciona al autor de los dichos, Shamai, que viene del término *sham*, que significa calcular, es decir, cuando la persona calcula sus fuerzas y el tiempo que tiene, se dará cuenta que tiene la posibilidad de cumplir todas las enseñanzas de nuestras *Mishná*.

(Resumen de la *Sijá* de Pirkei Avot capítulo 1 vol. 17)

**En Zejut de**

La Kehilá de

**Beit Jabad Palermo - Comunidad**

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**

**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen